ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 mai 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique", a donné le 21 juin 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e mei 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone", heeft de 21e juni 1982 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 2.

Il serait plus conforme à l'usage de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

"A l'article 6 de la même loi, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, il est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :".

+

Le terme de "fonctionnaires", utilisé dans le paragraphe 2 en projet, est inadéquat en tant qu'il vise les commandants des navires garde-pêche, qui sont des militaires.

Il n'est pas nécessaire de préciser que les ordres visés sont donnés "dans l'exercice de leur mission" : cette idée est déjà contenue dans les mots "en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution".

+

Le paragraphe 2 en projet serait dès lors mieux rédigé comme suit :

"§ 2. Est punie des mêmes peines, toute personne qui refuse d'obéir aux ordres que les autorités visées à l'article 4 donnent

en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, qui s'oppose à l'exercice de leur mission, ou qui entrave celle-ci".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Men redigere de inleidende volzin van dit artikel zoals meer gebruikelijk is als volgt :

"Aan artikel 6 van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :".

+

De term "ambtenaren", die in de ontworpen paragraaf 2 is gebruikt, is niet deugdelijk in zover daarmee bedoeld worden de gezagvoerders van de visserijwachtschepen, die militairen zijn.

Het is onnodig te preciseren dat de bedoelde bevelen worden gegeven "in de uitoefening van hun functie" : dat idee ligt reeds besloten in de woorden "krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten".

+

De ontworpen paragraaf 2 zou dan ook beter als volgt worden geredigeerd :

"§ 2. Met dezelfde straffen wordt gestraft ieder die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welcke door de in artikel bedoelde overheden krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gegeven, zich tegen de uitoefening van hun opdracht verzet of deze belemmert".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président,
de Heren : kamervoorzitter, voorzitter

H. ROUSSEAU, président de chambre,
kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat,
staatsraad,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la
section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.